



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Observations De L'Academie Française Sur Les Remarques De M. De Vaugelas

Académie Française

La Haye, 1705

198 Rem. Règle pour discerner l'h consone d'avec la muëtte.

[urn:nbn:de:hbz:466:1-52533](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-52533)

OBSERVATION.

ON a desja dit sur une autre Remarque qu'il faut prononcer *les hazards* sans faire sentir l'*s* de l'article, de la mesme sorte qu'on prononce *les combats*, & *sont hardis* sans faire sentir le *t* de *sont*, comme on prononce *son delieux*. Le mot *hideux* aspiré a fait peine à quelques-uns dans la conversation, & ils aimeroient mieux dire, *l'hideuse image que vous nous avez tracée*, que *la hideuse image*. Ce dernier est cependant le plus seur.

CXCVIII. REMARQUE.

Regle pour discerner l'h consone d'avec la muëtte.

Cette regle est fort connuë, mais on y Cajouftera quelques nouvelles Remarques. Il est vray qu'il faut sçavoir le Latin, pour se prévaloir de cette regle, & ceux qui ne le sçavent pas, ne peuvent avoir recours qu'à l'Usage, & à la lecture des bons livres.

Tous les mots François commençans par *h*, qui viennent du Latin, où il y a aussi une *h* au commencement, ont l'*h* muëtte, & ne s'aspirent point, comme *honneur* vient d'*honor*, il faut dire *l'honneur*, & non pas *le bonheur*. Peu en sont exceptez, comme
be-

heros, *hennir*, *hennissement*, *harpie*, *hargne*, *haleter*, *hareng*, selon ceux qui tiennent qu'il vient de *halec*, mais il n'en vient pas. Car tous ces mots & peut-estre quelques autres, ont l'*h* au Latin, & neantmoins ils s'aspirent en François. J'ay ajousté cette remarque, qu'il faut qu'il y ait une *h* au commencement du mot Latin; car il y a des mots François commençans par *h*, qui viennent du Latin, lesquels neantmoins aspirent l'*h*, comme *haut*, & il n'y a point de doute qu'il vient d'*altus*, mais parce qu'au Latin il n'y a point d'*h*, elle s'aspire en François. De mesme *hache* pour *coignée*, s'aspire en François, & neantmoins il vient du Latin *ascia*. On dit aussi une *hupe* oiseau, qui vient du Latin *upupa*, où il n'y a point d'*h*, *hurler*, d'*ululare*, où il n'y a point d'*h* aussi, & *hors* vient assurément de *foras*, l'*f* se changeant souvent en *h*, comme en la Langue Espagnole, mais parce que le mot Latin ne commence pas par *h*, on prononce *hors* avec une *h* consonne & aspirée, comme s'il n'en venoit pas, *Huit*, vient aussi d'*octo*, mais l'*h* ne s'aspire pas en ce mot, quoy qu'elle y soit consonne. Voyez la Remarque de *huit**. Ces mots en sont exceptez, *huître*, *huile*, *hieble*, qui viennent tous

O 6 qua-

* La LXXXII, Rem

quatre du Latin, où il n'y a point d'*h*, & neantmoins ne s'aspirent point en François.

Mais tous les mots commençans par *h*, qui ne viennent pas du Latin, ont l'*h* confone & l'aspirent, comme *hardy*, *Philippe le Hardy*, *le hazard*, *la halebarde*, *la haquenée*, *la harangue*, & plusieurs autres semblables. On objecte qu'*hermine*, & *heur*, ne viennent point du Latin, & que neantmoins l'*h* de ces mots est muette, & qu'on dit *l'hermine*, & non pas *la hermine*, & *l'heur*, & non pas *le heur*.

On respond premierement, que ce sont les seuls mots que j'ay remarqué jusqu'icy, qui fassent exception à la regle.

En second lieu, il y a grande apparence qu'*heur* vient d'*heure*, d'où est venu le mot *à la bonne heure*, qui pourroit bien estre aussi la vraye ethymologie de *bon-heur*, comme *mal-heur* vient de *mal-heure*, c'est-à-dire mauvaise heure, selon l'opinion des Astrologues.

Quelques-uns opposent encore à cette regle le mot d'*helas*, qui ne vient point du Latin, & qui neantmoins n'aspire point l'*h*, comme il se voit dans nos Vers François, où la voyelle qui precede *helas* se mange toujours; par exemple, *je souffre helas! un si cruel martyre.*

Je

Je respons, qu'ils se trompent de dire, qu'il ne vienne point du Latin, car il vient d'*heu*, & la syllabe *las*, que l'on a ajoutée après, n'y fait rien. Peut-estre l'avons-nous prise des Italiens, qui disent, *ahi lasso*, mais la vraie interjection consiste en la première syllabe *he*, qui répond à l'*heu* Latin.

OBSERVATION.

ON ne repete point icy ce qui a esté escrit sur la première des Remarques de M. de Vaugelas, où l'on a marqué comme une règle presque generale que les mots qui viennent du Latin, comme *honneur* & *heure*, de *honor* & *hora* n'aspirent point leur *h*: mais cela ne se doit entendre que de ceux qui viennent de mots Latins où il y a une *h* au commencement, car quand ils viennent de mots Latins qui ne commencent point par une *h*, ils en prennent une aspirée, comme *haut* qui vient de *altus*, *hache* qui vient de *ascia*, & *hurler* qui vient de *ululare*.

CXCIX. REMARQUE.

De l'h, dans les mots composez.

NOUS n'avons considéré l'*h* qu'au commencement du mot; mais quand elle se trouve ailleurs dans les mots composez, elle se prononce tout de mesme que si

O 7

elle